Sahifa Sajjadiya 46 — On the Day of Fast-Breaking and on Friday

Supplications 41–54 · 77 lines

دُعَاؤُهُ فِي عِيدِ الْفِطْرِ وَ الْجُمُعَةِ

O He who has mercy upon him toward whom the servants show no mercy!	يَا مَنْ يَرْحَمُ مَنْ لا يَرْحَمُهُ الْعِبَادُ.
O He who accepts him whom the cities will not accept!	وَيَا مَنْ يَقْبَلُ مَنْ لا تَقْبَلُهُ الْبِلاَدُ.
O He who looks not down upon those who have need of Him!	وَيَا مَن لاَ يَحْتَقِرُ أَهْلَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ.
O He who disappoints not those who implore Him!	وَيَا مَنْ لا يُخَيِّبُ المُلِحِّيْنَ عَلَيْـهِ،
O He who slaps not the brow of the people of boldness toward Him with rejection!	وَيَا مَنْ لاَ يَجْبَهُ بِالرَّدِّ أَهْلَ الدَّالَّةِ عَلَيهِ،
O He who collects the little that is given to Him	وَيَا مَنْ يَجْتَبِي صَغِيرَ مَايُتْحَفُ بِهِ،
and shows gratitude for the paltry that is done for Him!	وَيَشْكُرُ يَسِيرَ مَا يُعْمَلُ لَهُ.
O He who shows gratitude for the small and rewards with the great!	وَيَامَنْ يَشْكُرُ عَلَى الْقَلِيْلِ، وَيُجَازِيْ بِالْجَلِيلِ،
O He who comes close to him who comes close to Him!	وَيَا مَنْ يَدْنُو إِلَى مَنْ دَنا مِنْهُ
O He who invites to Himself him who turns his back on Him!	وَيَا مَنْ يَدعُو إِلَى نَفْسِهِ مَنْ أَدْبَرَ عَنْهُ،
O He who changes not favour and rushes not to vengeance!	وَيَا مَنْ لا يُغَيِّرُ النِّعْمَةَ، وَلا يُبَادِرُ بِالنَّقِمَةِ،
O He who causes the good deed to bear fruit so that He may make it grow,	وَيَا مَنْ يُثْمِرُ الْحَسَنَةَ حَتَّى يُنْمِيَهَا،
and overlooks the evil deed so that He may efface it!	وَيَتَجَاوَزُ عَنِ السَّيِّئَةِ حَتَّى يُعَفِّيَهَا.
Hopes turn back with needs fulfilled short of the extent of Thy generosity,	انْصَرَفَتِ الآمَالُ دُونَ مَدى كَرَمِكَ بِالحَاجَاتِ

the cups of requests fill up with the overflow of Thy munificence,	وَامْتَلاَتْ بِفَيْضِ جُودِكَ أَوْعِيَةُ الطَّلِبات،
and attributes fall apart without reaching Thy description.	وَتَفَسَّخَتْ دُونَ بُلُوغِ نَعْتِكَ الصِّفَاتُ،
For to Thee belongs the highest highness above everything high,	فَلَكَ الْعُلُوُّ الأَعْلَى فَوْقَ كُلِّ عَال،
and the most glorious majesty beyond every majesty!	وَالْجَلاَلُ الأَمْجَدُ فَوْقَ كُلِّ جَلاَل،
Everything majestic before Thee is small,	كُلُّ جَلِيْل عِنْدَكَ صَغِيرٌ،
everything eminent beside Thy eminence vile!	وَكُلُّ شَرِيف فِي جَنْبِ شَرَفِكَ حَقِيرٌ،
Those who reach other than Thee are disappointed,	خَابَ الْوَافِدُونَ عَلَى غَيْرِكَ،
those who present themselves to other than Thee have lost, those who stay with other than Thee have perished,	وَخَسِرَ الْمُتَعَرِّضُونَ إِلاَّ لَكَ، وَضَاعَ الْمُلِمُّونَ إِلاّ بِكَ،
and those who retreat - except those who retreat to Thy bounty - are desolate!	وَأَجْدَبَ الْمُنْتَجِعُونَ إِلاَّ مَنِ انْتَجَعَ فَضْلَكَ،
Thy door is open to the beseechers, Thy munificence free to the askers,	بَابُكَ مَفْتُوحٌ لِلرَّاغِبِينَ، وَجُودُكَ مُبَاحٌ لِلسَّائِلِينَ،
Thy help near to the help-seekers!	وَإِغَاثَتُكَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُسْتَغِيثِينَ،
The expectant are not disappointed by Thee, those who present themselves despair not of Thy bestowal,	لاَ يَخِيبُ مِنْكَ الآمِلُونَ، وَلاَ يَيْأَسُ مِنْ عَطَائِكَ الْمُتَعَرِّضُونَ،
the forgiveness-seekers become not wretched through Thy vengeance!	وَلا يَشْقَى بِنَقْمَتِكَ الْمُسْتَغْفِرُونَ.
Thy provision is spread among those who disobey Thee,	رِزْقُكَ مَبْسُوطٌ لِمَنْ عَصَاكَ،
Thy clemency presents itself to those hostile toward Thee,	وَحِلْمُكَ مُعْتَرِضٌ لِمَنْ نَاوَاكَ،
Thy habit is beneficence toward the evildoers,	عَادَتُكَ الإِحْسَانُ إِلَى الْمُسِيئِينَ،

and Thy wont is to spare the transgressors,	وَسُنَّتُكَ الإِبْقَاءُ عَلَى الْمُعْتَدِينَ
so much so that Thy lack of haste deludes them from returning,	حَتَّى لَقَدْ غَرَّتْهُمْ أَنَاتُكَ عَنِ الرُّجُوعِ،
and Thy disregard bars them from desisting!	وَصَدَّهُمْ إِمْهَالُكَ عَنِ النُّزُوعِ.
Thou actest without haste toward them so that they will come back to Thy command	وَإِنَّمَا تَأَنَّيْتَ بهِمْ لِيَفِيئُوا إِلَى أَمْرِكَ،
and Thou disregardest them confident in the permanence of Thy kingdom,	وَأَمْهَلْتَهُمْ ثِقَةً بِدَوَامِ مُلْكِكَ،
so Thou sealest him who is worthy of it with felicity,	فَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ السَّعَادَةِ خَتَمْتَ لَهُ بِهَا،
and Thou abandonest him who is worthy of it to wretchedness!	وَمَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِ الشَّقَاوَةِ خَذَلْتَهُ لَهَا،
All of them come home to Thy decree, their affairs revert to Thy command;	كُلُّهُمْ صَائِرُونَ إِلَى حُكْمِكَ وَأُمُورُهُمْ آئِلَةٌ إِلَى أَمْرِكَ،
Thy authority grows not feeble through their drawn out term,	لَمْ يَهِنْ عَلَى طُولِ مُدَّتِهِمْ سُلْطَانُكَ
Thy proof is not refuted by the failure to hurry after them.	وَلَمْ يَدْحَضْ لِتَرْكِ مُعَاجَلَتِهِمْ بُرْهَانُكَ.
Thy argument is established, never refuted,	حُجَّتُكَ قَائِمَةٌ لاَ تُدْحَضُ،
Thy authority fixed, never removed.	وَسُلْطَانُكَ ثَابِتٌ لا يَزُولُ،
Permanent woe belongs to him who inclines away from Thee,	فَالْوَيْلُ الدَّائِمُ لِمَنْ جَنَحَ عَنْكَ،
forsaking disappointment to him who is disappointed by Thee,	وَالْخَيْبَةُ الْخَاذِلَةُ لِمَنْ خَابَ مِنْكَ،
and the most wretched wretchedness to him who is deluded about Thee!	وَالشَّقَاءُ الاشْقَى لِمَنِ اغْتَرَّ بِكَ.
How much he will move about in Thy chastisement!	مَا أَكْثَرَ تَصَرُّفَهُ فِي عَذَابِكَ،
How long he will frequent Thy punishment!	وَمَا أَطْوَلَ تَرَدُّدَهُ فِي عِقَابِكَ،
How far his utmost end from relief!	وَمَا أَبْعَدَ غَايَتَهُ مِنَ الْفَرَجِ،

How he will despair of an easy exit!	وَمَا أَقْنَطَهُ مِنْ سُهُولَةِ الْمَخْرَجِ
[All of this] as justice from Thy decree (Thou art not unjust in it!),	عَدْلاً مِنْ قَضَائِكَ لاَ تَجُورُ فِيهِ،
and equity from Thy judgement (Thou dost not act wrongfully against him!).	وَإِنْصَافاً مِنْ حُكْمِكَ لاَ تَحِيفُ عَلَيْهِ،
Thou supported the arguments, tested the excuses,	فَقَدْ ظَاهَرْتَ الْحُجَجَ، وَأَبْلَيْتَ الاعْذَارَ،
began with threats, showed gentleness with encouragement,	وَقَدْ تَقَدَّمْتَ بِالْوَعِيدِ وَتَلَطَّفْتَ فِي التَّرْغِيبِ،
struck similitudes, made long the respite,	وَضَرَبْتَ الامْثَالَ، وَأَطَلْتَ الإِمْهَالَ،
delayed, while Thou art able to hurry,	وَأَخَّرْتَ وَأَنْتَ مُسْتَطِيعٌ لِلْمُعَاجَلَةِ،
and acted without haste, while Thou art full of quick accomplishment!	وَتَأَنَّيْتَ وَأَنْتَ مَلِيءٌ بِالْمُبَادَرَةِ،
Not because of incapacity is Thy slowness, feebleness Thy giving respite,	لَمْ تَكُنْ أَنَاتُكَ عَجْزاً، وَلا إِمْهَالُكَ وَهْناً،
heedlessness Thy showing restraint, dissemblance Thy waiting!	وَلاَ إِمْسَاكُكَ غَفْلَةً، وَلاَ انْتِظَارُكَ مُدَارَاةً،
But that Thy argument be more conclusive, Thy generosity more perfect,	بَلْ لِتَكُونَ حُجَّتُكَ أَبْلَغَ، وَكَرَمُكَ أَكْمَلَ،
Thy beneficence more exhaustive, Thy favour more complete!	وَإِحْسَانُكَ أَوْفَى وَنِعْمَتُكَ أَتَمَّ،
All of this has been and always was, is and ever will be.	كُلُّ ذلِكَ كَانَ وَلَمْ تَزَلْ، وَهُوَ كَائِنٌ وَلاَ تَزَالُ ،
Thy argument is greater than that its totality be described,	حُجَّتُكَ أَجَلُّ مِنْ أَنْ توصَفَ بِكُلِّهَا،
Thy glory more elevated than that it be limited in its core,	وَمَجْدُكَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ يُحَدَّ بِكُنْهِهِ،
Thy favour more abundant than that its entirety be counted,	وَنِعْمَتُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُحْصَى بِأَسْرِهَا،
Thy beneficence more abundant than that thanks be given for its least amount!	وَإِحْسَانُكَ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ تُشْكَرَ عَلَى أَقَلِّهِ،

Speechlessness has made me fall short of praising Thee,	وَقَدْ قَصَّرَ بِيَ السُّكُوتُ عَنْ تَحْمِيدِكَ،
restraint has made me powerless to glorify Thee,	وَفَهَّهَنِي الإِمْسَاكُ عَنْ تَمْجِيدِكَ،
and the most I can do is admit to inability,	وَقُصَارَايَ الإِقْرَارُ بِالْحُسُورِ
not out of desire, my God, but out of incapacity.	لاَ رَغْبَةً ـ يا إِلهِي ـ بَلْ عَجْزاً،
So here I am: I repair to Thee by coming forward, and I ask from Thee good support	فَهَا أَنَا ذَا أَؤُمُّكَ بِالْوِفَادَةِ، وَأَسْأَلُكَ حُسْنَ الرِّفَادَةِ،
So bless Muhammad and his Household, hear my whispered words,	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ وَاسْمَعْ نَجْوَايَ،
grant my supplication, seal not my day with disappointment,	وَاسْتَجِبْ دُعَائِي وَلاَ تَخْتِمْ يَوْمِيَ بِخَيْبَتِي،
slap not my brow by rejecting my request,	وَلاَ تَجْبَهْنِي بِالرَّدِّ فِي مَسْأَلَتِي،
and make noble my coming from Thee and my going back to Thee!	وَأَكْرِمْ مِنْ عِنْدِكَ مُنْصَرَفِي وَإِلَيْكَ مُنْقَلَبِي،
Surely Thou art not constrained by what Thou desirest, nor incapable of what Thou art asked!	إِنَّكَ غَيْرُ ضَائِق بِمَا تُرِيْدُ وَلاَ عَاجِزٍ عَمَّا تُسْأَلُ،
Thou art powerful over everything,	وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْء قَدِيْرٌ،
and there is no force and no strength save in God, the All-high, the All-mighty!	وَلا حَوْلَ وَلا قُوَّةَ إِلاَّ بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.